

**Nhà Bán Lẻ Thuốc Lá Hoàn
Thành Đơn Đăng Ký Mới và Xin
Gia Hạn Giấy Phép Bán Lẻ Thuốc
Lá Trực Tuyến**

Chương Trình Giáo Dục Bắt Buộc

LƯU Ý:

Chủ sở hữu hoặc bên chịu trách nhiệm pháp lý cho Giấy Phép Bán Lẻ Thuốc Lá này **phải** hoàn thành Chương Trình Giáo Dục sau bằng cách xem xét và xác nhận sự hiểu biết của mình về pháp luật và quy định áp dụng đối với Nhà Bán Lẻ Thuốc Lá. Nếu quý vị không phải chủ sở hữu hoặc bên chịu trách nhiệm pháp lý cho Giấy Phép Bán Lẻ Thuốc Lá của cơ sở gửi đơn đăng ký Giấy Phép Bán Lẻ Thuốc Lá này, quý vị không được hoàn thành Chương Trình Giáo Dục này hoặc đơn đăng ký Giấy Phép Bán Lẻ Thuốc Lá.

Khi Nào Cần Có Giấy Phép Bán Lẻ Thuốc Lá tại Philadelphia?

Cần có Giấy Phép Bán Lẻ Thuốc Lá tại Thành Phố Philadelphia khi bán bất kỳ sản phẩm nào trong số dưới đây (Xem Mục 9-631 của Bộ Luật Philadelphia):

- Bất kỳ chất kích thích nào có chứa lá thuốc lá, bao gồm thuốc lá điếu, xì gà, thuốc lá dạng tẩu, thuốc lá dạng bình shisha (hookah), thuốc lá hít (snus), thuốc lá hít đã lên men (snuff), thuốc lá nhai, thuốc lá nhúng, thuốc lá cuộn (bidis) hoặc bất kỳ chế phẩm thuốc lá nào khác. (Mục 9-631(1)).
- Bất kỳ sản phẩm nào có chứa hoặc cung cấp nicotine dự kiến hoặc dành riêng cho người tiêu thụ, hoặc bất kỳ phần nào của sản phẩm này chưa được Cục Quản Lý Thực Phẩm và Dược Phẩm Hoa Kỳ phê duyệt hoặc chứng nhận làm sản phẩm kinh doanh để cai nghiện thuốc lá hoặc cho các mục đích y tế khác. (Mục 9-631(1)).
- Thiết bị hút thuốc điện tử, thuốc lá điện tử, hookah điện tử hoặc các sản phẩm thuốc lá điện tử khác nhằm cung cấp nicotine cho người hút thuốc từ thiết bị đó, bao gồm bất kỳ dung dịch, hợp chất hoặc chất nào khác có chứa nicotine và được sản xuất để sử dụng cùng thiết bị đó. (Mục 9-631(1)).

Những Địa Điểm Được Cấp Giấy Phép Bán Lẻ Thuốc Lá

- Nhà Bán Lẻ Thuốc Lá phải có địa điểm thường trú, cố định. Các phương tiện lưu động sẽ không được cấp phép kinh doanh. (9-631(2)(c)(.6)).
- Giấy Phép Bán Lẻ Thuốc Lá không được chuyển nhượng cho một chủ sở hữu mới hoặc địa điểm mới do cùng một chủ sở hữu Giấy Phép Bán Lẻ Thuốc Lá điều hành. (9-631(2)(d)).
 - Nếu doanh nghiệp của quý vị di dời hoặc thay đổi chủ sở hữu, quý vị phải đăng ký Giấy Phép Bán Lẻ Thuốc Lá mới.
- **Hạn Chế Về Mật Độ Trong Khu Vực Quy Hoạch (Ban Điều Lệ Y Tế 12/8/2016)**
 - Mỗi Khu Vực Quy Hoạch ở Philadelphia không thể có nhiều Giấy Phép Bán Lẻ Thuốc Lá hơn so với con số làm tròn từ phép tính chia dân số ban ngày theo giờ làm việc cho 1.000.

- **Hạn Chế Về Mật Độ Trong Khu Vực Quy Hoạch (Ban Điều Lệ Y Tế 12/8/2016)**
 - Sở Y Tế Công Cộng Philadelphia lưu giữ một danh sách chờ các Khu Vực Quy Hoạch đã đạt đến Giới Hạn Mật Độ Nhà Bán Lẻ Thuốc Lá.
 - Nhà Bán Lẻ phải gửi đơn đăng ký hoàn chỉnh trong vòng 30 ngày sau khi nhận thông báo rằng họ đã được xóa khỏi danh sách chờ.
- Liên kết đến trang web:
<https://phl.maps.arcgis.com/apps/InformationLookup/index.html?appid=f9325181c4a74356b952448e788efec9>

Những Địa Điểm Được Cấp Giấy Phép Bán Lẻ Thuốc Lá

Vùng Đệm Trường Học Trong 500 Foot (Ban Điều Lệ Y Tế 12/8/2016)

- Không cấp Giấy Phép Bán Lẻ Thuốc Lá cho địa điểm cách các trường từ mẫu giáo đến lớp 12 trong phạm vi 500 foot.
 - Liên kết đến trang web:
<https://phl.maps.arcgis.com/apps/InformationLookup/index.html?appid=f9325181c4a74356b952448e788efec9>

•Trường Hợp Miễn Trừ Khởi Yêu Cầu Về Vùng Đệm Và Mật Độ (Ban Điều Lệ Y Tế 12/8/2016)

- Các Nhà Bán Lẻ Thuốc Lá đã được cấp giấy phép trước ngày 15 tháng Hai năm 2017 được miễn trừ khỏi các yêu cầu về Vùng Đệm Trường Học và Mật Độ Khu Vực Quy Hoạch nếu Giấy Phép Bán Lẻ Thuốc Lá tiếp tục được gia hạn hợp lệ hằng năm.
- Giấy Phép Bán Lẻ Thuốc Lá đã được miễn trừ khỏi các yêu cầu về Vùng Đệm Trường Học và Mật Độ Khu Vực Quy Hoạch có thể mất quyền được miễn trừ nếu Nhà Bán Lẻ Thuốc Lá nhận lệnh ngừng bán thuốc lá hoặc lệnh ngừng hoạt động do vi phạm Bộ Luật Philadelphia Mục 9-622(6)(e).

Yêu Cầu Về Tuân Thủ Đối Với Chủ Sở Hữu Giấy Phép Bán Lẻ Thuốc Lá

Chủ sở hữu Giấy Phép Bán Lẻ Thuốc Lá phải:

- Công khai rõ ràng Giấy Phép Bán Lẻ Thuốc Lá tại địa điểm được cấp phép. (9-631(2)(b)).
- Có giấy phép bán lẻ thuốc lá điều hợp lệ từ Sở Thuế Vụ Pennsylvania. (9-631(2)(c)(.4)).
- Có Giấy Phép Hoạt Động Thương Mại hợp lệ từ Thành Phố Philadelphia. (9-631(2)(c)(.5)).
- Gia hạn Giấy Phép Bán Lẻ Thuốc Lá trực tuyến hằng năm trong thời gian từ ngày 1 tháng Tám đến ngày 31 tháng Mười Hai mỗi năm và nộp phí hằng năm là \$300.
 - Đơn Xin Gia Hạn nhận sau ngày 2 tháng Mười Một sẽ phải nộp một khoản phí chậm trả là \$50.
 - Đơn Xin Gia Hạn nhận sau ngày 31^{tháng} Mười Hai sẽ không được chấp nhận. Nhà Bán Lẻ Thuốc Lá phải nộp đơn đăng ký giấy phép mới và tuân thủ các hạn chế về vùng đệm trường học và giới hạn mật độ.
- Không có nhiều hơn (2) hai lần vi phạm Mục 9-622 của Bộ Luật Philadelphia (liên quan đến việc bán thuốc lá điều, các sản phẩm thuốc lá khác hoặc Thiết Bị Hút Thuốc Điện Tử cho thanh thiếu niên) trong vòng 2 năm.
 - Nhiều hành vi vi phạm diễn ra trong cùng một ngày được xem là một lần vi phạm.

Các Yêu Cầu Về Kinh Doanh Thiết Bị Hút Thuốc Điện Tử và Thuốc Lá

- **Nghiêm Cấm Bán Thuốc Lá Cho Thanh Thiếu Niên:**
 - Bán thuốc lá điếu, các sản phẩm thuốc lá khác hoặc Thiết Bị Hút Thuốc Điện Tử cho người dưới 21 tuổi là hành vi bất hợp pháp. (18 Quy Chế Hợp Nhất của Pennsylvania 6305(a)).
 - Không ai được bán thuốc lá điếu, các sản phẩm thuốc lá khác hoặc Thiết Bị Hút Thuốc Điện Tử trừ khi khách hàng:
 - Chứng minh được độ tuổi hợp pháp bằng cách xuất trình thẻ ID có ảnh do chính phủ cấp. (9-622(1)(b)(.1)) và (9-633(2)(b)(.1))
- Nhà Bán Lẻ Thuốc Lá phải công khai các biển cảnh báo rõ ràng tại tất cả các địa điểm bán thuốc lá điếu, các sản phẩm thuốc lá khác hoặc Thiết Bị Hút Thuốc Điện Tử trong đó quy định rằng việc bán các sản phẩm này cho người dưới 21 tuổi là hành vi bị nghiêm cấm. (9-622(d)) và (9-633(2)(d)).
 - Liên kết đến biển cảnh báo mẫu: https://www.phila.gov/media/20220413130913/Tobacco-Age-Warning-Sign_4_22.pdf
- Nhà Bán Lẻ Thuốc Lá có ba (3) lần vi phạm liên quan đến bán thuốc lá điếu, các sản phẩm thuốc lá khác hoặc Thiết Bị Hút Thuốc Lá Điện Tử cho người dưới 21 tuổi trong thời hạn 2 năm sẽ bị ban hành lệnh ngừng kinh doanh thuốc lá trong một (1) năm. (9-622(6)(E)) (Ban Điều Lệ Y Tế 9/8/2016).
- Kinh doanh thuốc lá điếu, các sản phẩm thuốc lá khác hoặc Thiết Bị Hút Thuốc Điện Tử không có bao bì do nhà sản xuất cung cấp (ví dụ: “thuốc lá điếu lẻ” (loosie)) là hành vi bất hợp pháp. (9-622(2)).

Các Yêu Cầu Về Kinh Doanh Thiết Bị Hút Thuốc Điện Tử và Thuốc Lá

- **Tiền Phạt**

- Việc vi phạm các yêu cầu của Bộ Luật Philadelphia Mục 9-622 (liên quan đến bán hàng cho thanh thiếu niên), Mục 9-631 (liên quan đến Giấy Phép Bán Lẻ Thuốc Lá) và Mục 9-638 (liên quan đến Thiết Bị Hút Thuốc Điện Tử) sẽ bị phạt \$250.
- Kinh doanh thuốc lá điếu, các sản phẩm thuốc lá khác hoặc Thiết Bị Hút Thuốc Điện Tử không có Giấy Phép Bán Lẻ Thuốc Lá có thể bị phạt đến \$2.000.

- **Khiếu Nại**

- Nhà Bán Lẻ Thuốc Lá cho rằng mình bị lập biên bản phạt tiền không chính đáng có thể đệ đơn khiếu nại lên Văn Phòng Rà Soát Hành Chính (Office of Administrative Review, OAR) của Thành Phố.

Báo Cáo Vi Phạm của Nhà Bán Lẻ Thuốc Lá

- Báo Cáo của Công Dân về Vi Phạm của Nhà Bán Lẻ Thuốc Lá
 - Thành viên trong cộng đồng có thể báo cáo các hành vi vi phạm tiềm ẩn trong kinh doanh thuốc lá qua điện thoại và trực tuyến.
 - Hãy gọi đến 1-888-99-SMOKE (76653) để lại lời nhắn; hoặc
 - Hãy soạn tin “SALES” gửi đến 1-888-99-SMOKE (76653); hoặc
 - Báo cáo trực tuyến tại <http://smokefreephilly.org/report-illegal-activity/>
 - Cộng đồng có thể báo cáo về bất kỳ vấn đề nào sau đây:
 - Không yêu cầu xuất trình và kiểm tra thẻ ID.
 - Không dán biển cảnh báo về độ tuổi
 - Không công khai Giấy Phép Bán Lẻ Thuốc Lá hiện tại
 - Bán “loosie” (thuốc lá điếu lẻ) hoặc các sản phẩm thuốc lá không có bao bì

Luật Bảo Vệ Không Khí Sạch Tại Nơi Làm Việc Trong Nhà (The Clean Indoor Air Worker Protection Law, CIAWPL)

- Không được phép hút thuốc lá điếu hoặc các sản phẩm thuốc lá khác và sử dụng thiết bị hút thuốc điện tử trong nhà trừ khi quý vị nộp đơn đăng ký để hội đủ điều kiện cho một trong các trường hợp ngoại lệ sau:
 - **Ngoại Lệ Đối Với Cơ Sở Thuốc Lá Chuyên Môn, hoặc**
 - **Ngoại Lệ Đối Với Cơ Sở Thuốc Lá Điện Tử Chuyên Môn, hoặc**
 - **Ngoại Lệ Đối Với Doanh Nghiệp Phân Phối Sản Phẩm Thuốc Lá**
- Không được phép hút thuốc lá hoặc các sản phẩm thuốc lá khác và sử dụng Thiết Bị Hút Thuốc Điện Tử tại các khu vực dịch vụ ngoài trời hoặc các khu vực quán cà phê vỉa hè của các cơ sở có Ngoại Lệ Đối Với Cơ Sở Thuốc Lá Chuyên Môn, Ngoại Lệ Đối Với Cơ Sở Thuốc Lá Điện Tử hoặc Ngoại Lệ Đối Với Doanh Nghiệp Phân Phối Sản Phẩm Thuốc Lá (Ban Điều Lệ Y Tế 10/8/2015).

Ngoại Lệ Đối Với Cơ Sở Thuốc Lá Chuyên Môn

- **Ngoại Lệ Đối Với Cơ Sở Thuốc Lá Chuyên Môn**- yêu cầu quyền được ngoại lệ với CIAWPL với tư cách là Cơ Sở Thuốc Lá Chuyên Môn (Specialty Tobacco Establishment, STE), cơ sở phải chứng minh rằng việc bán hoặc cho thuê tại cơ sở để tiêu thụ hoặc sử dụng thuốc lá, các sản phẩm và phụ kiện liên quan đến thuốc lá tại chỗ chiếm mười lăm phần trăm (15%) trở lên tổng doanh thu hằng năm (10-602(2)(3)).
- Liên kết để đăng ký: <https://www.phila.gov/media/20190415165756/Mar-2019-STE-Application.pdf>

Ngoại Lệ Đối Với Cơ Sở Thuốc Lá Điện Tử Chuyên Môn

- **Ngoại Lệ Đối Với Cơ Sở Thuốc Lá Điện Tử Chuyên Môn**- yêu cầu quyền được ngoại lệ với CIAWPL với tư cách là Cơ Sở Thuốc Lá Điện Tử Chuyên Môn, cơ sở phải chứng minh rằng năm mươi phần trăm (50%) tổng doanh thu hàng năm của họ đến từ việc kinh doanh thuốc lá điện tử, các sản phẩm liên quan hoặc các bộ phận cấu thành, bao gồm đầu phun thuốc lá điện tử, bình hóa hơi, pin, ống chứa dung dịch thay thế và bất kỳ dung dịch nào được sản xuất để sử dụng các thiết bị đó (10-614(1)(b)).
- **Liên kết để đăng ký:** <https://www.phila.gov/media/20181003154351/Specialty-electronic-cigarette-establishment-exception-form.pdf>

Ngoại Lệ Đối Với Doanh Nghiệp Phân Phối Sản Phẩm Thuốc Lá

- **Ngoại Lệ Đối Với Doanh Nghiệp Phân Phối Sản Phẩm Thuốc Lá**- yêu cầu quyền được ngoại lệ với CIAWPL với tư cách là Doanh Nghiệp Phân Phối Sản Phẩm Thuốc Lá, cơ sở phải chứng minh rằng hoạt động kinh doanh chính của họ là bán lẻ và/hoặc bán sỉ thuốc lá, các sản phẩm và phụ kiện liên quan đến thuốc lá để tiêu thụ tại chỗ hoặc mang về. “Chính” nghĩa là chín mươi phần trăm (90%) trở lên tổng doanh số hàng năm đến từ thuốc lá, các sản phẩm và phụ kiện liên quan đến thuốc lá. (10-602(2)(h)).
 - **Liên kết để đăng ký:** <https://www.phila.gov/media/20181003154352/Tobacco-products-distribution-business-exception-form.pdf>

Bảo Vệ Cộng Đồng Khỏi Nạn Kinh Doanh Thiết Bị Hút Thuốc Điện Tử và Thuốc Lá Trái Phép

- Việc nghiện nicotine có thể bắt đầu từ một điếu thuốc hoặc một gói thuốc
- 90% người hút thuốc bắt đầu hút thuốc khi chưa đủ 18 tuổi
- Cứ mỗi 3 thanh thiếu niên hút thử một điếu thuốc thì có 1 người hút thuốc suốt đời

Vui lòng tuân thủ tất cả luật kinh doanh thuốc lá và không bán sản phẩm thuốc lá cho người dưới 21 tuổi.

Tôi xác nhận rằng:

- Tôi là chủ sở hữu hoặc bên chịu trách nhiệm pháp lý cho Giấy Phép Bán Lẻ Thuốc Lá tại cơ sở được đề cập trong đơn đăng ký Giấy Phép Bán Lẻ Thuốc Lá này; và*
- Tôi đã đọc các tài liệu ở trên và hiểu rõ các yêu cầu được mô tả trong tài liệu này áp dụng cho Nhà Bán Lẻ Thuốc Lá được Thành Phố Philadelphia cấp Giấy Phép Bán Lẻ Thuốc Lá; và*
- Tôi chịu trách nhiệm đào tạo và thường xuyên giám sát tất cả nhân viên tại cơ sở được đề cập trong Giấy Phép Bán Lẻ Thuốc Lá này theo các yêu cầu được mô tả trong tài liệu này; và*
- Tôi đã đào tạo tất cả nhân viên hiện tại và tôi sẽ đào tạo tất cả nhân viên trong tương lai theo các yêu cầu được mô tả trong tài liệu này; và*
- Tôi thi hành chính sách kỷ luật đối với tất cả nhân viên vi phạm các yêu cầu được mô tả trong tài liệu này để ngăn chặn hành vi vi phạm luật tái diễn; và*
- Tôi cam kết các tuyên bố trên là chính xác trong phạm vi hiểu biết, thông tin và niềm tin tốt nhất của mình, tuân theo các hình phạt của 18 Pa.C.S. 4904 liên quan đến việc làm sai lệch lời khai không tuyên thệ với nhà chức trách.*